

## Ayuda Económica Gubernamental para Vivir [*Seikatsu hogo*]

### ¿Qué es *Seikatsu hogo*?

Es un sistema de ayuda económica para aquellas personas que tienen dificultad económica por causa de muerte, enfermedad o herida de la persona que sustenta la vida familiar. Y también realiza amparo necesario a esa familia y ayuda a independizarse. Cuando en la familia a pesar de haber agotado todos los bienes, las capacidades posibles y todo lo que está a su alcance para poder vivir y aun así no puede sustentarse, podrá recibir la ayuda económica. (Reglamento 4 de la Ley de Ayuda Económica para Vivir “Principio de complementariedad”).

Acerca de los extranjeros, en caso de que su estadía sea legal en Japón, sean residentes permanentes sin limitaciones para realizar sus actividades y aquellos que posean visa de residencia temporal, de acuerdo a la Ley de Ayuda Económica pueden aplicar para hacer el uso al sistema de protección.

### Clases de ayuda

Podrá recibir las siguientes ayudas económicas de acuerdo a la necesidad.

(1) SEIKATSU FUJO (Ayuda para la vida)

El costo necesario para satisfacer las necesidades de la vida diaria

(2) JUUTAKU FUJO (Ayuda para la vivienda)

El costo necesario para el alquiler, terreno, reparación de la casa y otros para mantener la casa

(3) KYOIKU FUJO (Ayuda para la educación)

El costo necesario para la comida y artículos escolares durante la educación obligatoria

(4) KAIGO FUJO (Ayuda para cuidados y tratamientos)

El costo para recibir el servicio de cuidados y tratamientos

(5) IRYO FUJO (Ayuda para tratamiento medicinal)

El costo para hacer tratamiento médico, remedios, etc.

(6) ICHIHITEKI ENJO (Ayuda temporal)

De acuerdo a la necesidad especial, existen las siguientes ayudas. Pero, para recibirla, hay un cierto requisito y límite en la cantidad.

1. Shussan fujo: costo para el parto, hospitalización y artículos sanitarios.
2. Seigyō fujo: costo para abrir una empresa de pequeña escala y costo para obtener una técnica.
3. Sosai fujo: costo para la cremación y transportación del difunto
4. Rinjiteki fujo (ayuda extraordinaria): costo para ropas, pañales, cubiertos y vajillas perdidas por el desastre, costo de pasaje que lo necesita en especial, reparación de la casa, shikikin (depósito en garantía) para la mudanza, costo para hacer los preparativos de ingreso a la escuela primaria o secundaria, etc.

Información: Sección de Bienestar Público de la Municipalidad de Nishinomiya

0798-35-3056

### Sobre el Préstamo del Fondo de Bienestar Social (*Seikatsu fukushi shikin*)

Es un sistema de préstamo que con cierto requisito podrá recibirlo aquella persona que tenga dificultad

económica por causa de bajo ingreso, para las familias de personas incapacitadas y edad avanzada. Se ofrece el préstamo para los siguientes casos: reconstrucción y reparación de la casa, costo para ingresar a la secundaria superior y universidad, etc.

Informaciones:

Comisión de Asistencia Social de la Ciudad de Nishinomiya (Sección de Apoyo de Consultas Generales) 0798-37-0010, o bien pedir información a la Comisión de Bienestar Público e Infantil de su barrio.

Nota Para más detalles, infórmese por intermedio de una persona que entienda el idioma japonés.